



山岳

AtToor

الطُّور

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭这山，

1. By the Mount.

وَالطُّورِ ﴿١﴾

2. 凭这抄录下的天经，

2. And a Scripture inscribed.

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ﴿٢﴾

3. (它是被抄录)在一卷展开的卷轴中，

3. In parchment unrolled.

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ﴿٣﴾

4. 凭这(人们时常)集会的房子(天房)，

4. And the frequented House.

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ﴿٤﴾

5. 凭这高耸的穹苍(天)，

5. And the roof exalted.

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ﴿٥﴾

6. 和凭这茫茫的大海，

6. And the surging ocean.

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ﴿٦﴾

7. 你的主的惩罚的确是降临的。

7. Indeed, the punishment of your Lord will occur.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

8. 没有能逃避(抵挡)它的。

8. There is none to avert it.

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ﴿٨﴾

9. 在那天，天将(剧烈地)翻腾起伏，

9. On the Day the heaven will shake with a dreadful shaking.

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ﴿٩﴾

10. 山将(剧烈地)移动和消逝。

10. And the mountains will move away, an (awful) moving.

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾

11. 所以，在那天不信的人苦恼了，

11. Then woe on that Day to the deniers.

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. 他们徒逞口舌之利。

12. Those who play (amuse) in (useless) arguments.

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

13. 那天他们将被鄙视地掷入地狱的火中。

13. The day they are thrust towards the fire of Hell with a (disdainful) thrust.

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارٍ جَهَنَّمَ دَعَاً ﴿١٣﴾

14. (他们被告诉道：) “这就是你们惯于否认的火！”

14. (It will be said): “This is that Fire which you used to deny.”

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾

15. “这是魔术吗？或是你们看不见它吗？”

15. “Then is this magic, or do you not see.”

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾

16. “其中有持久的高热，无论你们对它有没有耐心，它对你们都是一样的。你们只被报以你们所曾做过的。”

16. “(Enter to) burn therein, then be patient or impatient. It is all the same for you. You are only being paid (for) what you used to do.”

أَصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. 敬畏的人，他们将在天园和快乐中，

17. Indeed, the righteous shall be in gardens and delight.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾

18. 由于他们的主已经赐给他们的(幸福)而欢欣(鼓舞)，(因为)他们的主已经把他们从地狱的刑罚中赦免出来了。

18. Rejoicing in what their Lord has given them. And their Lord saved them from the punishment of Hell.

فَكَهِنَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَّاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

19. “由于你们所曾做过的(善功), 你们尽兴地吃喝吧。”

19. Eat and drink with happiness because of what you used to do.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. 他们靠在成排的高椅上, 我并将使他们和有美丽的大眼睛而且白皙的天堂美女结为伴侣。

20. Reclining on couches, facing each other, and We shall marry them to fair ones with beautiful eyes.

مُتَكِّينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَاهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

21. 由于那些人信仰, 他们的后人也随同他们信仰, 我将使他们的后人与他们重聚, 我不会剥夺他们任何人的(行为的)善果, 每个人都是他(自己)的行为的保证。

21. And those who believed and whose offspring followed them in faith, We shall join with them their offspring, and We shall not deprive them of anything of their deeds. Every person is a pledge for what he has earned.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ ۚ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾

22. 我也将供给他们所向往的果品和肉食。

22. And We shall provide them with fruits and meat, such as they may desire.

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفِكَهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

23. 他们将在那里传递其中没有浮薄(虚荣)和也不导致罪恶的酒杯。

23. They shall pass hand to hand therein a cup (of wine), wherein is no vanity, nor a cause of sin.

يَتَنَزَّعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. 围绕着他们, 服侍他们的是像珍藏的明珠一样的青年。

24. And there will go round to them boys (servants) for them, as if they were guarded pearls.

۞ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ هُمْ كَأَنَّهُمْ لَوْلُؤٌ مَّكُونٌ ﴿٢٤﴾

25. 他们将彼此趋前
互相问询。

25. And some of
them will approach
unto others,
questioning.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. 他们将会说：“以
前，当我们和我们的
家人在一起时，我们
曾经焦虑(畏惧)过，

26. They will say:
“Indeed, we were
before this among our
people, in fear and
dread.”

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي
أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. “但是安拉曾对我
们施恩，从灼热的火
风中保全了我们。

27. “So Allah has
conferred favor upon
us and has saved us
from the punishment
of the scorching wind.”

فَمَنْبَأَ اللَّهِ عَلَيْنَا وَوَقَدْنَا
عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. 我们曾在以前祈
求过他，他的确是大
仁的、大慈的!”

28. “Indeed, we used
to call upon Him
before. Indeed, it is He
who is the Beneficent,
the Merciful.”

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ
نَدْعُوهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ
الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

29. (所以)你(穆圣)要
警兑(人们)，凭安拉的
恩典，你既不是一个
预言家，也不是一个
疯子。

29. So remind, for
you are not, by the
favor of your Lord, a
soothsayer, nor a
madman.

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ
رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾

30. 他们或许说：“(他
是)一个诗人!我们可以
等待时间带给他不幸(
或：死亡)吗?”

30. Or do they say: “A
poet, we await for
whom the misfortune
turn of time.”

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُ
بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ ﴿٣٠﴾

31. 你说：“你们等吧!
我也和你们一齐等着
!”

31. Say: “Wait, for
indeed, I am with you
among those waiting.”

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ
مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

32. 是他们的理智叫

32. Or do their minds
command them to this,

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا ۗ

他们这样(做)呢?还是他们是一群放肆胡为(暴乱)的人呢?

or are they a people who have transgressed all limits.

أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٢٣﴾

33. 或者他们说:“他捏造它吧?”不是的,是他们不信。

33. Or do they say: “He has made it up.” Nay, but they do not believe.

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ^ع بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٣﴾

34. 如果他们是诚实的,那就让他们作出和它一样的词章(经文)来。

34. Then let them produce a statement like it, if they are truthful.

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

35. 他们是不是从无中被造化出的呢?还是他们就是造化者呢?

35. Or were they created by nothing, or were they (themselves) the creators.

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ﴿٢٥﴾

36. 或是他们造化过诸天和大地吗?不然,其实他们对任何事物都不确信。

36. Or did they create the heavens and the earth. Nay, but they have no firm belief.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ^ع بَلْ لَا يُوقِنُونَ ﴿٢٦﴾

37. 或是他们拥有你的主的宝藏吗?是他们是(它的)管理者呢?

37. Or do they possess the treasures of your Lord. Or is it they who control them.

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمْ الْمُصَيِّطُونَ ﴿٢٧﴾

38. 或者他们有一个(偷)听(天机)(通天)的梯子吗?(如果是这样)那么就让他们偷听者拿出明显的证据来。

38. Or for them is a stairway (unto heaven) by means of which they listen (decrees). Then let their listener produce a manifest authority (proof).

أَمْ هُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ﴿٢٨﴾

39. 或是他(主)只有女儿,而你们却有儿子

39. Or for Him are daughters and for you

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ

吗?

sons.



40. 或是你(穆圣)向他们要求过任何报偿, 因此他们由于纳款而负担过重吗?

40. Or do you ask them a payment so they are burdened with a load of debt.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ
مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. 或是他们拥有目不能见的(知识), 因此他们能把它写下来吗?

41. Or do they possess the Unseen so they write (it) down.

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ
يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

42. 或是他们想用计谋(对付你)吗?但是那些不信的人, 他们自己才是那阴谋的受害者。

42. Or do they intend a plot. But those who disbelieve, they themselves are in a plot.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۗ فَالَّذِينَ
كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

43. 或是他们在安拉之外有任何神祇吗?赞美安拉!他远在他们为他(主)联系的(伪神)之上。

43. Or do they have a god other than Allah. Glorified be Allah above what they associate as partners.

أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ ۗ سُبْحَانَ
اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

44. 他们如果看到一块天掉下来, 他们会说:“这只是一堆浓云罢了。”

44. And if they see a fragment from the heaven falling down, they would say: “A heap of clouds.”

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ
سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

45. 你不要理会他们(任他们自便), 直到他们遭到雷击(被震骇)的日子。

45. So leave them until they meet their Day, that in which they will be struck down.

فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ
الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

46. 那天他们的计谋将对他们无益, 他们也不被援助。

46. The Day their plot will not avail them anything, nor will they

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ
شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

be helped.

47. 那些犯错的人，的确在那(惩罚)之外还有惩罚，但是他们大多数不知道。

47. And indeed, for those who have wronged, there is a punishment beyond that, but most of them do not know.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا
دُونَ ذَلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. 你(穆圣)要耐心地等待你的主的命令，你的确是在我的眷顾之下，所以，你要在起身时，以赞颂的言词赞美你的主，

48. And be patient for the decision of your Lord, for indeed, you are in Our sight. And glorify your Lord with His praise when you rise up.

وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ
بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

49. 和在夜间，以及在星辰寥落时，赞美他(主)。

49. And in the night glorify Him and at the setting of the stars.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَرَ
النُّجُومِ ﴿٤٩﴾

